



L'Art et l'argent...

A l'affiche : l'international

Après un début de saison, centré en grande partie sur la création théâtrale, nous nous sommes depuis janvier beaucoup consacrés aux activités internationales : participation de Fernand Garnier à la délégation française en Israël du 1er au 7 mars 2004, animation d'un séminaire d'écriture dramaturgique en italien à Milan, présidence du Festival d'Ekaterinbourg, présentation des «Euménides» dans une nouvelle mise en scène de Marco Pernich à Grenoble le 9 Mars 2004, préparation des Seizièmes Rencontres du Jeune Théâtre Européen, préparation du Séminaire Européen sur les Echanges Internationaux de Jeunes par le théâtre (Grenoble du 5 au 9 Mai 2004)

Cet ensemble que développent les articles de cette lettre, soulignent le rayonnement du Créarc et son inscription dans une problématique qui contribue à faire de Grenoble une ville internationale.

En effet, ces activités ouvertes sur l'extérieur sont aussi centrées sur Grenoble. Elles ont par là un impact profond sur la ville.

Grenoble : un travail de tous les jours

Parallèlement, les activités en apparence proprement grenobloises n'ont pas faibli : ateliers danse, théâtre, voix, écriture, chaque semaine avec 94 participants, accueil de jeunes troupes et d'associations au Petit Théâtre ; participation au Printemps du Livre ; participation à la journée de l'Anrat (Association Nationale de Recherche et d'Action Théâtrale) à l'Espace 600 le 10 Mars ; journées de réflexion culturelle ; élaboration de projets avec l'école Paul Bert, l'Ecole des Cadres Infirmiers ; participation au collectif d'associations du Quartier Notre-Dame et Centre-Ville ; réunions multiples,...

Dans le même temps, le Conseil d'Administration se réunit, réfléchit et élabore les orientations de l'association (183 membres).

Finances : l'insécurité.

Le Créarc construit son équilibre budgétaire sur des aides qui sont accordées au projet. Nous commençons donc chaque année dans une insécurité considérable. Cette situation pénalise le travail et pénalise les salariés. Nous demandons depuis plusieurs années, l'inscription du Créarc dans le cadre d'une convention avec la Ville et le Conseil Général de l'Isère et un accroissement notable de leur aide. Les choses avancent

très lentement. Nous attendons de la Ville qu'elle nous aide à la création théâtrale, (nous sommes une compagnie qui donne 30 à 35 représentations par saison), qu'elle nous aide au fonctionnement du Petit Théâtre, et que les Rencontres du Jeune Théâtre Européen bénéficient enfin d'une aide à la mesure de ce qu'elles représentent et réalisent. Serons-nous entendus ? Nous l'espérons.

Fernand Garnier
Directeur du Créarc.

Les Euménides - Studio Novecento / Créarc



Les Euménides - Studio Novecento / Créarc

Jerusalem – Mars 2004 – Un rôle à jouer

Les relations du Créarc avec le Moyen-Orient sont anciennes. En 2003, elles lui ont permis d'accueillir le Ballet-Théâtre de Jérusalem et d'organiser le Village de la Tolérance. (Italie, Israël, Palestine, France).

Le 18 décembre dernier, le Ministère des Affaires Etrangères organisait un Forum Franco-Israélien à Paris. Le Créarc y était invité.

Dans la suite de ce forum, une délégation française s'est rendue en Israël du 1er au 7 mars 2004. Des représentants d'associations : Club Léo Lagrange, Fédération des MJC, Inter-Echanges, Remparts,... et le Créarc y ont rencontré des partenaires israéliens afin d'organiser des projets d'échanges.

«Nous avons été au Centre Culturel Français de Tel-Aviv, déclare Fernand Garnier, au Conseil Municipal de Jérusalem, au Ministère des Affaires Etrangères Israélien, et j'ai moi-même passé une journée au Centre Communautaire arabo-juif de Jaffa près de Tel-Aviv. J'ai pu nouer par ailleurs de nombreux contacts ; avec le Centre Communautaire de Nazareth en particulier: revoir des participants israéliens au Colloque Grenoble-

Jérusalem qui s'était tenu à Grenoble et préparer avec Tamara Mielnik la venue du Ballet Théâtre de Jérusalem aux Seizièmes Rencontres du Jeune Théâtre Européen en Juillet 2004. D'autres projets sont en gestation pour 2005.

Ce n'est pas sans une certaine émotion qu'on parcourt cette terre, qu'on appelle «Terre Promise», où la violence et la haine exercent une telle pression. Pourtant, et c'est une belle leçon d'espérance au cœur de l'un des conflits les plus exacerbés du monde contemporain, des hommes et des

femmes oeuvrent chaque jour à l'éducation et à la paix, au respect de l'autre et à son épanouissement. Voir assis sur les mêmes bancs d'école des enfants arabes et juifs, comme à l'école des Frères de Jaffa où l'enseignement est donné en langue française, voir travailler ensemble des animateurs, des responsables de toutes religions et philosophies, comme au Centre Communautaire, s'entendre dire que la France a un rôle à jouer pour aider à construire un futur pacifié, m'a conforté dans les choix que nous faisons ici à Grenoble et en Europe.»



Repas au Ministère des Affaires Etrangères Israélien, à Jérusalem

Au-delà de l'Oural

Fernand Garnier : Président du Festival de Théâtre francophone d'Ekaterinbourg (Russie)



«La voix humaine» -Théâtre Spheres - Russie

Depuis 2000, le Créarc reçoit chaque année dans le cadre des Rencontres du Jeune Théâtre Européen, une troupe venue de la Fédération de Russie, lauréate du Festival de Théâtre Francophone d'Ekaterinbourg.

Le Festival se déroulait cette année du 20 au 24 Mars et Fernand Garnier était Président du Jury.

Ekaterinbourg, capitale de l'Oural, est une ville de 1,6 million habitants, en pleine métamorphose. C'est une ville industrielle, célèbre aussi par le fait que le Tsar Nicolas II et sa famille y furent exécutés.

Le Festival accueillait cette année 21 troupes venues de toute la Fédération de Russie : depuis l'Extrême-Orient jusqu'à la Russie d'Europe. Il se déroulait au Théâtre du Conservatoire, près de la Philharmonie et non loin de la nouvelle cathédrale, construite sur les lieux de l'exécution de la famille impériale.

Les genres les plus divers : comédie musicale, théâtre de boulevard, pièces pour jeune public, tragédie, drame,

comédie, y ont été présentés.

C'est une troupe d'Orenbourg, qui a obtenu le 1er prix avec un spectacle remarquable «La Vieille Poste Russe» sur un texte d'un auteur russe contemporain A. Belaev. C'est un spectacle politique et satirique. La direction d'acteurs y témoigne de la permanence et de l'efficacité de l'Ecole de Théâtre de Stanislavski.

Ainsi, à travers les bouleversements et les difficultés de tous ordres, la culture russe non seulement résiste mais se développe.

Parallèlement, grâce au remarquable travail de l'Alliance Française, la langue et la culture françaises, après une phase de déclin, sont de nouveau en plein essor.

Le Créarc est heureux de participer à ce double mouvement.

Les Rencontres permettront au public grenoblois et européen d'en avoir une idée. Le spectacle d'Orenbourg sera en effet joué en français et en russe.

Séminaire Européen du 5 au 9 Mai 2004 à Grenoble

Il se prépare depuis mai 2003, date à laquelle s'est tenue la Réunion Préparatoire à ses travaux. Quatre groupes de travail ont été constitués et ont fonctionné tout au long de l'année, rassemblant les contributions et les témoignages.

Judi 6 mai

9h30 : Ouverture des travaux du Séminaire par la Présidente du Créarc, ONG d'échanges de jeunes. Allocution de bienvenue.

10h-12h30 : Présentation du programme des trois journées. Cadrage des travaux du Séminaire Européen, bilan de synthèse de la Réunion Préparatoire, rappel des objectifs du séminaire, discussion générale sur les axes de travail proposés.

14h30 -17h30 : Débat «Les échanges européens de jeunes par le théâtre : quels effets pour leurs responsables culturels et artistiques au niveau de leur création et de leur action dans la cité ?»

18h00 : Visite de l'exposition «Les Alpes en guerre» au Musée de la Résistance et de la Déportation.

Vendredi 7 mai

9h30-12h30 : Débat «Les échanges européens de jeunes par le théâtre : conséquences pour leur insertion sociale, professionnelle et citoyenne. Itinéraires de jeunes (1989-2003).»

14h-16h15 : Débat «Les échanges européens de jeunes par le théâtre : la mémoire et l'histoire de la construction de l'Europe.»

16h30-18h : Interventions de représentants de la Commission Education-Culture de l'Union Européenne, de l'INJEP, du Ministère des Affaires Etrangères, des collectivités territoriales : Conseil Régional Rhône-Alpes, de la Ville de Grenoble.

18h30 : Réception par la Mairie de Grenoble.

Samedi 8 mai

9h30-12h30 : Débat «Les échanges européens de jeunes par le théâtre et les valeurs qui fondent l'Europe.»

15h : Visite du Massif de la Grande Chartreuse et du site du Monastère.

Dimanche 9 mai

10h-13h : Conclusions et finalisations

Liste des Participants :

Rajah Alloula (Algérie), John Batty (Ecosse), Sophie Berckelaers (France), Lamine Blidi (Algérie), Jacqueline Bonetto (France), Damir Borojevic (Croatie), Jacques Bury (Belgique), Michelle Chevassus (France), Henri Cohen-Solal (Israël), Thérèse Cousin (France), Martin Danziger (Ecosse), Florin Didilescu (Roumanie), Hélène

Duhamel (France), Anna Dzedzic (Pologne), Montserrat Forcad (Espagne), Monika Funke (Allemagne), Fernand Garnier (France), Krzysztof Gedroyc (Pologne), Andreieva Golobeva (Russie), Eliane Hadley (France), Nika Kossenkova (Russie), Silva Krivickiene (Lituanie), Jerzy Lach (Pologne), Barbara Lardjam (France), Geneviève Lefaire (France), Denise Le Pape (France), Alfred Le Renard (France), Jorge Listopad (Portugal), Serge Martin (Suisse), Tamara Mielnik (Israël), Marco Pernich (Italie), Sacho Petkov (Bulgarie), Anna Pindor-Gréau (France), Frank Radüg (Allemagne), Bénédicte Sales (Danemark), Renée Samson (France), Sara Semprini (Italie), Christian Verhoeven (Allemagne), Martin Ward (Angleterre), Maria Winkler (France).

Avec l'aide du Programme Jeunesse de l'Union Européenne, de la Ville de Grenoble, du Ministère des Affaires Etrangères, du Conseil Régional Rhône-Alpes, du Conseil Général de l'Isère.



Quelques événements à venir :

1er Mai : Soirée Impro Clowns, par la Cie des Gens d'A Côté, Au Petit Théâtre.

5 - 9 mai : Séminaire Européen sur les Echanges Internationaux de Jeunes par le Théâtre, au Petit Théâtre.

24 - 26 mai : Les Transmutus, organisées par la MJC Mutualité, au Petit Théâtre.

28 - 30 mai : Association Shehrazad, Danse Orientale, au Petit Théâtre.

1er et 7 juin : Stage de Théâtre avec l'Institut de Formation de Cadres Infirmiers.

4 - 6 juin : Association Shehrazad, Danse Orientale, au Petit Théâtre.

11 - 13 juin : Association Solexine, au

Petit Théâtre

Juin : Ateliers du Créarc (théâtre, théâtre et voix,...) : spectacles de fin d'année

2 - 11 juillet : 16èmes Rencontres du Jeune Théâtre Européen

7 - 20 septembre : Théâtre et Thérapie, le Créarc en Lituanie (Vilnius).

16èmes Rencontres du Jeune Théâtre Européen Grenoble - 2 au 11 Juillet 2004

De l'Oural à la Mer Noire, de l'Adriatique à la Baltique, du Brandebourg à l'Angleterre, de Catalogne en Afrique Noire et au Moyen Orient, 19 troupes seront présentes.

Une Europe diverse et ouverte

L'année 2004 se plaçant sous le signe de l'élargissement de l'Union Européenne, la composition des groupes invités aux 16èmes Rencontres sera à l'image de cette Europe que nous aimons : diverse et ouverte.

Ainsi, du côté de l'Europe orientale, non loin des portes de l'Asie, nous viendra un groupe d'Orenbourg en Russie, lauréat du Festival d'Ekaterinbourg. En poursuivant cet axe vers le sud, nous retrouverons nos amis de l'Amifran d'Arad (Roumanie), et le Théâtre A'Part de Plovdiv (Bulgarie) qui, après dix années d'absence, fait son retour à Grenoble. Et puisqu'on est aux retrouvailles, nous recevrons avec joie, remontant de l'Adriatique à la Baltique, le Théâtre Daska de Croatie et le lituanien Studio Azuolas. Au bord de la Baltique se trouve aussi un de nos partenaires les plus fidèles, la Pologne, dont la France fête cette année la saison culturelle. Le Créarc accueillera, pour la deuxième fois consécutive, l'Académie Théâtrale de Bialystok et son étonnant théâtre de marionnettes.

Nous retrouverons aussi l'Angleterre et The Cap and Stocking Players d'Oxford, l'Allemagne et le Theater Im Schuppen (Francfort-sur-Oder). Quant à l'Italie, deux groupes seront au rendez-vous : le Studio Novecento de Milan dirigé par Marco Pernich, une figure des Rencontres qu'il n'est plus la peine de présenter... Il Volo dell Albatros, une jeune troupe de Modène qui participera pour la première fois à l'aventure des Rencontres. Le Pa'tothom Teatre, une compagnie barcelonaise au tempérament décidément méditerranéen qui a conquis l'année dernière le public des Rencontres revient, pour notre plus grand plaisir.

La langue de Shakespeare

La langue de Shakespeare sera beaucoup entendue car en plus du groupe anglais, nous accueillerons deux troupes écossaises : The Modo Theater de Glasgow sous la direction de Martin Danziger, notre expert en arts de la rue qui coordonnera la Parade et l'Eden Court

Theatre d'Inverness qu'anime John Batty. L'ouverture au-delà des frontières européennes, s'étendra au Proche Orient avec le Ballet-Théâtre de Jérusalem que dirige Tamara Mielnik et à l'Afrique Noire.

Après une interruption (non volontaire) en 2003, nous nous réjouissons de pouvoir accueillir la Compagnie Marbayassa de Ouagadougou.

La langue de Molière

Dans une manifestation qui se veut résolument polyglotte (13 langues seront entendues cette année) la dimension francophone occupe une place importante. En témoigne un désir toujours croissant chez les participants de re-venir en France, d'apprendre la langue de Molière (c'est le cas de le dire !) et peut-être même, pour certains, de la mettre à l'épreuve du plateau théâtral ! Mais cette dimension entretenue par l'ardeur des participants étrangers ne pourrait se passer de la présence des groupes français. Ceux-ci seront au nombre de cinq. Deux viennent de la ville de Stendhal : la troupe de La Zermitude, les benjamins de cette année, a réalisé sous la direction d'Hélène Duhamel un spectacle plein d'énergie.

Le Bateau de Papier est une compagnie internationale composée de comédiens grenoblois et russes. La troupe travaille sous la houlette de Nika Kossenkova, tantôt en France, tantôt en Russie. Et

enfin, deux groupes affirmeront la présence de la région Rhône-Alpes: le Collectif IKB, une compagnie lyonnaise, et le Théâtre du Sycomore d'Albertville avec son One Zéro Show.

Des grandes œuvres du théâtre classique aux créations les plus contemporaines, le répertoire sera riche et le brassage de thèmes, d'esthétiques et de langages offre la promesse de cafès-débats passionnés.

Le théâtre espace de liberté ?

Après Homère et Cervantès, Hugo et Shakespeare, la parade qui défilera le soir du 10 juillet à travers les rues et les places de Grenoble, sera consacrée à Molière. Le Molière des libertés, celui qui interroge chaque pouvoir et chaque artiste, nourrira les échanges entre les jeunes et les metteurs en scènes tout au long des Rencontres. Le point d'orgue de ces échanges sera donné par le Grand Débat qui portera sur le thème : «Le Théâtre, espace de liberté ?»

Une question d'actualité.

La Lettre du Créarc

Directeur de Publication :

Fernand Garnier.

Comité de Rédaction :

Michelle Chevassus, Romano Garnier,

Anna Pindor-Gréau, Renée Samson.,

Conception Réalisation :

Romano Garnier.

Photos : Christophe Noël

